

事項三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件

一六 七月十四日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約期間延長ニ関シ請訓ノ件

第三六三号 (七月十六日接受)

日米仲裁裁判条約ハ御承知ノ通本年八月二十四日限失効スル筈ナルカ米国ハ既報ノ通今春以來英仏諸國ト此ノ種条約ノ期限延長ニ関スル取極ヲ結ヒタル次第ニ付追テ帝國政府ニ対シテモ同様取極締結ヲ提議シ來ルコトアルヘキカト察セラルル処此際我方ヨリ進ンテ先方ノ注意ヲ喚起シ何等提議スルコトモ然ルヘキヤト思料セラルルニ付御詮議ノ上本使心得方御電示アリタシ(十三日)

一七 七月二十四日 後藤外務大臣ヨリ
在米国石井大使宛(電報)

日米仲裁裁判条約ノ期間延長ニ関シ回訓ノ件

第二三九号

貴電第三六三号ニ関シ本大臣一己ノ意見トシテハ該条約ノ有効期間延長方ニ関スル貴見至極適當ト思考スルニ付貴官

ハ非公式ニ米国政府ノ内意ヲ確メラレ至急回電アリタシ

一八 七月三十一日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約期間延長ニ関シ米国政府ノ

内意回報ノ件

第四二〇号 (八月一日接受)

貴電第二三九号ニ関シ米国政府ハ該条約有効期間延長ヲ希望スルニ付其内本使ニ正式提議ヲ為ス可キ旨内意ヲ漏セリ(三十一日)

一九 八月六日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約五箇年更新ニ関スル取極案

米国政府ヨリ送付越ノ件

第四三三号 (八月七日接受)

往電第四二〇号ニ関シ國務卿代理ヨリ八月一日附書面ヲ以テ日米仲裁裁判条約ハ本月二十四日失効スヘキガ帝國政府ニ於テ異議ナキニ於テハ同条約ヲ更ニ五ヶ年間更新シタシ

往電第四三三号ヲ以テ申進シ置キタル日米仲裁裁判条約更新取極ニ関スル國務省來翰寫並右ニ添付ノ取極案別紙ノ通及御送付候間御査収相成度候也

(附屬書) 八月一日附國務長官代理ヨリ石井大使宛來翰寫

DEPARTMENT OF STATE

Washington

August 1, 1918.

My dear Mr. Ambassador:

As you doubtless know, the arbitration convention of May 5, 1908 between the United States and Japan, as extended by the agreement of June 28, 1913, will expire by limitation on the 24th of the present month. If agreeable to your Government we will be pleased to renew the convention for another five years.

To this end I beg to enclose herewith a draft agreement which, if acceptable to the Government of His Majesty the Emperor of Japan, I shall, upon being so advised by you, have prepared for signature.

I am, my dear Mr. Ambassador,

Very sincerely yours,

(Signed) Frank L. Polk.

二〇 八月六日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛

日米仲裁裁判条約更新取極ニ関スル國務長官

代理來翰寫送附ノ件

附屬書 八月一日附國務長官代理來翰寫

機密第六六号 (八月三十日接受)

大正七年八月六日

在米

特命全權大使子爵 石井菊次郎(印)

外務大臣男爵 後藤新平殿

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 二〇

Enclosure:
As above stated.

His Excellency
Viscount Kikujiro Ishii,
Ambassador of Japan.

(別紙)
取極案

The Government of the United States of America and the Government of His Majesty the Emperor of Japan, desiring to extend for another five years the period during which the arbitration convention concluded between them on May 5, 1908, and extended by the agreement concluded between the two Governments on June 28, 1913, shall remain in force, have authorized the undersigned, to wit: Frank L. Polk, Acting Secretary of State of the United States, and Viscount Kikujiro Ishii, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, to conclude the following agreement:

ARTICLE I

The Convention of Arbitration of May 5, 1908,

二一 八月十二日 後藤外務大臣ヨリ
寺内総理大臣宛

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関シ閣

議請求ノ件

附属書 日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル
協約案和文

政機密送第七八号

明治四十一年(一九〇八年)五月五日華盛頓ニ於テ調印ノ
上同年八月二十四日同地ニ於テ之カ批准書交換ヲ了シタル
日米仲裁裁判条約(附属書甲号)ハ大正二年(一九一三年)
六月二十八日華盛頓ニ於テ調印セラレ翌年五月二十三日東
京ニ於テ批准書交換セラレタル仲裁裁判条約ノ有効期間延
長ニ関スル協約(附属書乙号)ニヨリ大正二年八月二十四
日ヨリ五年間其ノ有効期間ヲ延長セラレタルカ右延長期間
モ本年八月二十四日ニ至リ終了スルヲ以テ改メテ之カ延長
ヲ約セザレバ該仲裁裁判条約ハ茲ニ当然消滅スル筈ナル処
米國政府ハ本月一日附公文ヲ以テ在米石井大使ニ対シ本件
仲裁裁判条約ノ有効期間ヲ更ニ五年間延長シタキ希望ヲ以
テ一ノ取極案ヲ同大使ニ送付シ越セリ右取極案ハ本年五月
十五日ニ批准交換ヲ了シタル米仏仲裁裁判条約再更新協約

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 二一

between the Government of the United States of America and the Government of His Majesty the Emperor of Japan, the duration of which by Article III thereof was fixed at a period of five years from the date of the exchange of ratifications, which period, by the agreement of June 28, 1913, between the two Governments was extended for five years from August 24, 1913, is hereby extended and continued in force for the further period of five years from August 24, 1918.

ARTICLE II

The present agreement shall be ratified by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by His Majesty and Emperor of Japan, and it shall become effective upon the date of the exchange of ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible.

Done in duplicate in the English and Japanese languages at Washington, this day of August, one thousand nine hundred and eighteen.

ニ必要ノ変更ヲ加ヘタルモノニシテ之レヲ日本文トスレハ
別紙丙号ノ通ナリ

案ズルニ日米仲裁裁判条約ハ人道問題ト平和主義トニ起因
スルモノナルヲ以テ今般期限ノ到来ニ依リ其ノ儘自然消滅
ニ附スルハ日米両國間ノ關係ニ関シ徒ニ疑惑ヲ招クノ虞ナ
キニアラズ殊ニ今回ノ大戦ニ於テ日米両國ハ共同交戦國ト
シテ協心戮力シ居ルノ事實ニ顧ルモ此際快ク米國ノ提議ニ
応シ日米親交ノ実ヲ明ニスルハ単ニ条約國相互ノ為ノミナ
ラズ又連合与國ノ大ニ歡迎スル所ナルヘシ仍テ本件米國政
府ノ提議ハ之ヲ承諾シ石井大使ヲシテ別紙丙号協約ニ調印
スルコトト致度此段及請議候也

註1 附属書甲号ハ日本外交文書第四十一卷第一冊一〇三文書ノ

附属書三ト同文ナルニ付省略ス

2 附属書乙号ハ日本外交文書大正二年第三冊五九二文書附属
書ノ和文ト同文ナルニ付省略ス

(附属書) 別紙 丙号

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約案和文

日本國皇帝陛下ノ政府及亜米利加合衆國政府ハ明治四十一
年五月五日兩國政府間ニ締結セラレ而シテ大正二年六月二

十八日締結ノ協約ニ依リ其ノ有効期間ヲ延長セラレタル仲裁裁判条約ヲ更ニ五年延長セムコトヲ希望シ之カ為米国駐割特命全權大使子爵石井菊次郎及合衆国國務卿ロバート、ランシングニ本協約ヲ締結スルコトヲ委任セリ

第一条

日本国皇帝陛下ノ政府及亜米利加合衆国政府間ニ於ケル明治四十一年五月五日ノ仲裁裁判条約ハ同条約第三条ニ依リ批准書交換ノ日ヨリ五年間有効ト定メ右期間ハ大正二年六月二十八日ノ協約ニ依リ同年八月二十四日ヨリ五年間延長セラレタルモノナル所更ニ同条約ノ效力ヲ大正七年八月二十四日ヨリ五年間延長シ其ノ間引続キ有効ノモノトス

第二条

本協約ハ日本国皇帝陛下ニ由リ及元老院ノ協賛ヲ經テ亜米利加合衆国大統領ニ由リ批准セラルヘク批准書交換ノ日ヨリ其ノ效力ヲ有ス批准書交換ハ成ルヘク速ニ華盛頓ニ於テ之ヲ行フヘシ

大正七年八月二十四日華盛頓ニ於テ本書二通ヲ作ル

石井 菊次郎 印
ロバート、ランシング 印

二二 八月十二日 後藤外務大臣ヨリ
在米国石井大使宛（電報）

日米仲裁裁判条約更新ノ米国提案二付閣議請求中ナル旨回訓ノ件

第二九三号

貴電第四三三三号ノ件米国政府提案ノ通調印ノコトニ目下閣議請求中ナリ尚今回調印ノ原文ハ貴見ノ通英文ノミノコトトスヘシ為念

二三 八月二十一日 寺内内閣總理大臣ヨリ
後藤外務大臣宛

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関シ閣議決定ノ件

内閣外甲第三七号

大正七年八月二十一日

内閣總理大臣伯爵 寺内正毅（印）

外務大臣男爵 後藤新平殿

指令

大正七年八月十二日政機密送第七八号

日米現行仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル件請議ノ通

二四 八月二十一日 後藤外務大臣ヨリ
在米国石井大使宛（電報）

日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約調印方

訓令ノ件

第三一二号

往電第二九三号ニ関シ閣議決定済ニ付調印セラレ差支ナシ

二五 八月二十三日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛（電報）

日米仲裁裁判条約更新協約調印済ノ件

附記 米国ト各国トノ仲裁裁判条約再延長一覽表

第四六八号

（八月二十四日接受）

八月廿三日日本使國務卿トノ間ニ仲裁裁判条約更新取極ニ調印ヲ了セリ（廿三日）

（附記）

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 二四二五 二六

米国ト各国トノ仲裁裁判条約再延長一覽表

国別	失 効 期 日	再延長協約調印	批准書交換
仏国	五八、二、二七	五八、二、二七	五八、五、一五
英国	五八、六、四	五八、六、三	大總統批准済ナルニ付近日交換行ハルヘキ見込
諾威	五八、六、二四	五八、三、三〇	五八、七、一
日本	五八、八、二四	五八、八、二三	

二六 八月二十三日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛

日米仲裁裁判条約更新取極調印本書送附ノ件

公第四〇一号 （九月二十五日接受）

大正七年八月二十三日

在米

特命全權大使子爵 石井菊次郎（印）

外務大臣男爵 後藤新平殿

日米間仲裁裁判条約更新取極調印

本書送付ノ件

往電第四六八号ヲ以テ及御報告置タル本使ト國務卿トノ間ニ八月二十三日調印ヲ了シタル日米間仲裁裁判条約更新取極調印本書別冊ノ通差進候間御査収ノ上可然御取計相成度

候也

註 調印本書ハ後出三二文書附属書一ト同文ナリ省略ス

二七 八月二十六日 後藤外務大臣ヨリ
在米国石井大使宛(電報)

日米仲裁裁判条約更新協約ノ批准時期ニ関スル件

第三二七号

貴電第四六八号ニ関シ我方ニ於テハ条約原文接到次第批准ヲ奏請シ得ルモ米国側ニ於テ大体何日頃批准済トナル見込ナルヤ若シ遅延スル様ナラバ可然先方ノ注意ヲ喚起シ置ク様致度シ

二八 八月二十七日 後藤外務大臣ヨリ
寺内総理大臣宛

日米仲裁裁判条約更新協約調印済ノ件

政機送第八九号

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ
関スル協約調印済報告ノ件

本件ニ関シ八月二十一日附外甲第三七号ヲ以テ閣議決定ノ指令相成候ニ付早速在米石井大使ニ電訓致置候処八月二十

三日華盛頓ニ於テ同大使ト合衆国國務卿トノ間ニ右調印ヲ了シタル趣今般同大使ヨリ回電ノ次第有之候此段及報告候也

二九 九月四日 在米国石井大使ヨリ
後藤外務大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約更新取極ノ批准時期ニ
関シ國務長官談話ノ件

第四八九号 (九月四日接受)

仲裁裁判条約更新取極ニ関シ國務卿ハ目下上院ニ於テ議案幅輳ノ際何時批准セラルヘキヤ見込付カザルモ一度議ニ上レバ直ニ通過スベキニ付余リ遅延スルコトナカル可ト言ヘリ

三〇 十月十一日 在米国石井大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約更新取極上院通過ノ件

第五六三号 (十月十二日接受)

日米仲裁裁判条約延長取極批准ノ件十日上院ヲ通過セリ

EXTENSION OF ARBITRATION
WITH JAPAN

MESSAGE
From the
PRESIDENT OF THE UNITED STATES,
Transmitting

AN AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES
AND JAPAN SIGNED AUGUST 23, 1918, EXTENDING
FOR ANOTHER PERIOD OF FIVE YEARS THE ARBI-
TRATION CONVENTION CONCLUDED BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES AND THE
GOVERNMENT OF JAPAN ON MAY 5, 1908.

August 29, 1918.-- Message read; agreement read the
first time and referred to the Committee on Foreign
Relations, and, together with the message, ordered
to be printed in confidence for the use of the
Senate.

WOODROW WILSON.

To the Senate:
I transmit herewith to receive the advice and

三一 十月十二日 在米国石井大使ヨリ
内田外務大臣宛

日米仲裁裁判条約更新取極上院通過ノ件

公第四九〇号 (十一月七日接受)

大正七年十月十二日

在米

特命全權大使子爵 石井菊次郎(印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

日米仲裁裁判条約更新取極上院通過ノ件

曩ニ本使ト國務長官トノ間ニ調印ヲ了シタル日米仲裁裁判
条約更新取極ハ別紙ノ通予テ大統領教書ヲ以テ上院ニ送付
セラレ居候処往電第五六三号ヲ以テ不取敢及御報告候通十
月十日其ノ協賛ヲ得候条左様御了承相成度右教書二部相添
此段及御報告候也

(別紙)

Confidential.

65TH CONGRESS
SENATE OF THE UNITED STATES, IN
EXECUTIVE SESSION.
EXECUTIVE No. 6.

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 三一

consent of the Senate to its ratification, an Agreement between the United States and Japan, signed at Washington, August 23, 1918, extending for a further period of five years from August 24, 1918, the Arbitration Convention concluded between the two Governments on May 5, 1908.

WOODROW WILSON.

THE WHITE HOUSE,
August 29, 1918.

The President:

The undersigned the Secretary of State has the honour to lay before the President with a view to its transmission to the Senate, if his judgment approve thereof, to receive the advice and consent of that body to its ratification, an Agreement between the United States and Japan, signed at Washington on August 23, 1918, extending for a further period of five years from August 24, 1918, the Arbitration Convention concluded between the two Governments on May 5, 1908.

Respectfully submitted.

ROBERT LANSING.

the two Governments was extended for five years from August 24, 1913, is hereby extended and continued in force for the further period of five years from August 24, 1918.

ARTICLE II

The present Agreement shall be ratified by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by His Majesty the Emperor of Japan, and it shall become effective upon the date of the exchange of ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible.

Done in duplicate in the English language at Washington this twenty-third day of August, one thousand nine hundred and eighteen, corresponding to the twenty-third day of the eighth month of the seventh year of Taisho.

ROBERT LANSING
K. ISHII

三三 十月十八日 内田外務大臣ヨリ
原総理大臣宛

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 三三

THE DEPARTMENT OF STATE,
August 27, 1918.

The Government of the United States of America and the Government of His Majesty the Emperor of Japan, desiring to extend for another five years the period during which the Arbitration Convention concluded between them on May 5, 1908, and extended by the Agreement concluded between the two Governments on June 28, 1913, shall remain in force, have authorized the undersigned, to wit: Robert Lansing, Secretary of State of the United States, and Viscount Kikujiro Ishii, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, to conclude the following Agreement:

ARTICLE I

The Convention of Arbitration of May 5, 1908, between the Government of the United States of America and the Government of His Majesty the Emperor of Japan, the duration of which by Article III thereof was fixed at a period of five years from the date of the exchange of ratifications, which period, by the Agreement of June 28, 1913, between

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル
協約御批准奏請ノ件

附屬書 一 右協約本書

二 上奏案

附記 十一月九日附御批准書ノ英訳文

政機密送第一二四号

明治四十一年五月五日華盛頓ニ於テ調印ヲ了シタル日米現行仲裁裁判条約有効期間再延長ニ関スル協約締結ノ義本年八月二十一日附閣議決定指令ニ基キ在米石井大使ニ訓令ノ結果同月二十三日華盛頓ニ於テ同大使ト合衆国國務卿トノ間ニ別紙写ノ通英文本書ニ調印ヲ了シタルコト同月二十七日附政機密送第八九号ヲ以テ及報告置候通ニ有之候本協約ハ合衆国ニ於テ元老院ノ協賛ヲ經大統領ニ由リ批准セラルル義ニ付帝國政府ニ於テハ右元老院ノ協賛アリタル上 御批准奏請ノ手續ヲ採ルコトトシ同院ノ協賛ヲ待チ居候処本月十日同院ヲ通過致候旨石井大使ヨリ申越ノ次第有之候条本協約 御批准奏請ノ義別紙ノ通上奏致度候ニ付可然御取計相成度茲ニ右協約英文本書写及同日本文相添此段申進候

追テ現行条約ハ本年八月二十四日ヲ以テ其ノ有効期間満了セルモノナルモ米国側ニ於テ右期限前ニ批准ヲ得ル能ハザリシ結果一旦効力ヲ失ヒタル条約ヲ復活シ其ノ効力ヲ既往ニ遡及セシムルコトニ相成候処前回ノ先例モ有之其ノ儘 御批准ヲ奏請致度此段為念申添候也

(附屬書一)

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル協約英文本書

AGREEMENT EXTENDING

THE

DURATION OF THE ARBITRATION

CONVENTION OF MAY 5, 1908,

BETWEEN

JAPAN AND THE UNITED STATES

OF AMERICA

The Government of His Majesty the Emperor of Japan and the Government of the United States of America, desiring to extend for another five years the period during which the Arbitration Convention concluded between them on May 5, 1908, and extended by the Agreement concluded between the two Governments on June 28, 1913, shall remain in force, have authorized the undersigned, to wit:

exchange of ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible.

Done in duplicate in the English language at Washington this twenty-third day of the eighth month of the seventh year of Taisho, corresponding to the twenty-third day of August, one thousand nine hundred and eighteen.

(L. S.) K. ISHII.

(L. S.) ROBERT LANSING.

(右和文)

日米仲裁裁判条約(明治四十一年五月五日調印)ノ有効期間

再延長ニ関スル協約

日本国皇帝陛下ノ政府及亜米利加合衆国政府ハ明治四十一年五月五日両国政府間ニ締結セラレ而シテ大正二年六月二十八日締結ノ協約ニ依リ延長セラレタル仲裁裁判条約ノ有効期間ヲ更ニ五年間延長セムコトヲ希望シ之カ為ニ亜米利加合衆国駐割特命全權大使子爵石井菊次郎及合衆国國務卿ロバート・ランシングニ本協約ヲ締結スルコトヲ委任セリ

第一条

日本国皇帝陛下ノ政府及亜米利加合衆国政府間ニ於ケル明

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 三二

Viscount Kikujiro Ishii, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, and Robert Lansing, Secretary of State of the United States, to conclude the following Agreement:

ARTICLE I

The Convention of Arbitration of May 5, 1908, between the Government of His Majesty the Emperor of Japan and the Government of the United States of America, the duration of which by Article III thereof was fixed at a period of five years from the date of the exchange of ratifications, which period, by the Agreement of June 28, 1913, between the two Governments was extended for five years from August 24, 1913, is hereby extended and continued in force for the further period of five years from August 24, 1918.

ARTICLE II

The present Agreement shall be ratified by His Majesty the Emperor of Japan, and by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the the Senate thereof, and it shall become effective upon the date of the

治四十一年五月五日ノ仲裁裁判条約ハ同条約第三条ニ依リ批准交換ノ日ヨリ五年間有効ト定メ其ノ期間ハ大正二年六月二十八日ノ両政府間ノ協約ニ依リ同年八月二十四日ヨリ五年間延長セラレタルモノナル所更ニ同条約ノ効力ヲ大正七年八月二十四日ヨリ五年間延長シ其ノ間引続キ有効ノモノトス

第二条

本協約ハ日本国皇帝陛下ニ由リ及元老院ノ協賛ヲ經テ亜米利加合衆国大統領ニ由リ批准セラルヘク批准書交換ノ日ヨリ其ノ効力ヲ有ス批准書交換ハ成ルヘク速ニ華盛頓ニ於テ之ヲ行フヘシ

大正七年八月二十三日華盛頓ニ於テ英文ニテ本書二通ヲ作ル

石 井 菊 次 郎 印

ロバート・ランシング 印

(附屬書二)

上 奏 案

日米仲裁裁判条約有効期間再延長ニ開シ大正七年八月二十三日亜米利加合衆国華盛頓ニ於テ同国駐割帝国特命全權大

使カ合衆国國務卿ト共ニ署名調印シタル協約 御批准アラ
セラレ候様仕度別紙 御批准書案相添此段謹テ奏ス

大正七年十月十八日

外務大臣子爵 内田康哉(印)

(別紙)

御批准書案

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル日本国皇帝(御名)
此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス

朕日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関シ大正七年八月
二十三日亜米利加合衆国華盛頓ニ於テ締結セラレタル協約
ヲ閱覽点検シ之ヲ嘉納批准ス

神武天皇即位紀元二千五百七十八年大正七年 月 日東
京宮城ニ於テ親ラ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名国璽

外務大臣子爵 内田康哉

註 右ハ同年十一月九日批准セラレタリ

(附記)

十一月九日附御批准書ノ英訳文

(Translation.)

YOSHIMITO,

By the Grace of Heaven, Emperor of Japan,
seated on the Throne occupied by the same Dynasty
from time immemorial,

To all to whom these Presents shall come, Greet-
ing!

We have seen and examined the agreement
extending the duration of the Arbitration Conven-
tion between Japan and the United States of Amer-
ica, concluded in Washington on the twenty-third
day of the eighth month of the seventh year of
Taisho, and We do hereby approve and ratify the
said agreement.

In witness whereof, We have hereunto set Our
Signature and caused the Great Seal of the Empire
to be affixed.

Given at Our Palace in Tokio, this ninth day
of the eleventh month of the seventh year of Taisho,
corresponding to the two thousand five hundred
and seventy-eighth year from the enthronement of
the Emperor Jimmu.

Seal of
the
Empire

(Sign Manual)
(Countersigned) Viscount Yasuya Uchida,
Minister for Foreign Affairs.

三三 十月二十六日

高橋内閣書記官長ヨリ
幣原外務次官宛

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル
協約御批准ノ件

附記 枢密院ニ於ケル議事

内閣外甲第五四号

(十月二十八日接受)

大正七年十月二十六日

高橋内閣書記官長(印)

幣原外務次官殿

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル
協約御批准ノ件

右来ル三十日(水曜日)午前十時ヨリ枢密院会議被開候間
当日委員参院ノ儀例ノ通取計相成度

(附記)

枢密院ニ於ケル議事

十月三十日午前十一時開会

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 三三 三四

内田外務大臣及小幡政務局長出席

先ヅニ上書記官長ヨリ本案ハ一旦失効セル条約ヲ復活シ其
ノ効力ヲ遡及セシムルモノナレドモ是レ前回ニ於テ既ニ承
認セル所又米國ト英仏等ノ間ニモ先例アルコトナルニ付其
ノ儘可決相成可然旨審査報告アリ

次テ末松顧問官ヨリ本協約ノ趣旨並其延長ニハ何等異存ナ
キモ実ハ枢密院トシテハ協約調印前ニスラ之ヲ承知シ度位
ナルニ調印後二ヶ月間モ之ヲ高閣ニ束ネタルハ如何ナル理
由ナリヤトノ質問アリ

内田外務大臣之ニ対シ政府トシテハ一日モ速ニ御批准ヲ奏
請シ度モ米國元老院ニ於テ諸議案輻輳セル為直ニ其ノ協賛
ヲ得ルコト能ハズ其協賛前 御批准ヲ奏請スルハ政府ノ責
任上為シ能ハザル所ニテ折角同院ノ協賛ヲ待チツツアリタ
ル所本月十八日同院通過ノ報アリタルニ依リ茲ニ御批准ノ
奏請ヲ為シタル次第ナリト答弁セラレ 満場一致可決

三四 十一月二日

内田外務大臣ヨリ
在米國石井大使宛(電報)

日米仲裁裁判条約更新取極ノ大統領批准時期
問合ノ件

第五〇二号

貴電第五六三号ニ関シ当方ニ於テ枢密院ノ御諮詢モスミ何時ニテモ批准書交換ニ関スル手続ヲ執リ得ル所大統領ノ批准ハ尚暇取ル見込ナリヤ

三五 十一月四日 原総理大臣ヨリ
内田外務大臣宛

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約御批准裁可ノ件

内閣外甲第五四号

大正七年十一月四日

内閣総理大臣 原 敬 (印)

外務大臣子爵 内田康哉殿

指 令

大正七年十月十八日政機密送第一二四号

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル協約御批准ノ件上奏ノ通裁可セラレタリ

三六 十一月四日 在米国石井大使ヨリ
内田外務大臣宛 (電報)

米国大統領批准済ノ旨回電ノ件

上 奏 案

日米仲裁裁判条約有効期間再延長ニ関スル協約ノ御批准書ハ華盛頓ニ於テ交換スルコトニ相成居候ニ付右御批准書交換ノ全權ヲ亜米利加合衆国駐劄特命全權大使子爵石井菊次郎ニ御委任相成様仕度別紙御委任状案相添此段謹テ奏ス

大正七年十一月十五日

外務大臣子爵 内田康哉

(別 紙)

御委任状案

天佑ヲ保有シ万世一系ノ帝祚ヲ踐メル日本国皇帝 (御名)
此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
朕茲ニ日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関シ帝国ト亜米利加合衆国トノ間ニ締結シタル協約ノ批准書ヲ交換スルノ全權ヲ亜米利加合衆国駐劄帝国特命全權大使正三位勲一等子爵石井菊次郎ニ付与ス
神武天皇即位紀元二千五百七十八年大正七年 月 日
ニ於テ親ウ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

御名国璽

外務大臣子爵 内田康哉

第六五八号

(十一月五日接受)

貴電第五〇二号ニ関シ大統領ハ十月二十三日批准ヲ了シ國務省ニ於テハ我方批准書到着次第何時ニテモ交換ヲナシ得ル様スヘキ準備ヲ整ヘ居レリ

三七 十一月十五日 内田外務大臣ヨリ
原総理大臣宛

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約御批准書交換ノ御委任状奏請ノ件

附屬書 右上奏案

附 記 十一月十七日附右御委任状ノ英訳文

政機密送第一三九号

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約御批准書交換ノ御委任状奏請ノ件

本件ニ関シ別紙ノ通上奏候間可然御取計相成度此段申進候也

追テ米国側ニ於テハ客月二十三日大統領ノ批准ヲ了シ我御批准書ノ到着次第何時ニテモ交換シ得ル様準備整ヘル趣石井在米大使ヨリ最近來電有之候条為念申添候

(附屬書)

註 右御委任状ハ十一月十七日栃木ニ於テ付与セラレタリ

(附 記)
十一月十七日附御委任状ノ英訳文

(Translation)

YOSHITO,

By the Grace of Heaven, Emperor of Japan,
seated on the Throne occupied by the same Dynasty
from time immemorial,
To all to whom these Presents shall come,
Greeting!

We do hereby invest Viscount Kikujiro Ishii,
Josammi, Grand Cordon of the Imperial Order of
the Rising Sun, Our Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary at Washington, with full powers to
exchange the ratifications of the Agreement extending
the duration of the Arbitration Convention
between Japan and the United States of America.

In witness whereof, We have hereunto set Our
signature and caused the Great Seal of the Empire
to be affixed.

Given at Tochi, this seventeenth day of the
eleventh month of the seventh year of Taisho, cor-
responding to the two thousand five hundred and

seventy eighth year from the enthronement of the Emperor Jimmu.

Seal of
the
Empire

(Sign Manual)
(Countersigned) Viscount
Yasuya Uchida

三八 十一月十八日 内田外務大臣ヨリ
在米国石井大使宛(電報)

御批准書及御委任状郵送ノ旨通知ノ件

第五四〇号

貴電第六五八号ニ関シ御批准書及御委任状本日郵送ス着ノ
上ハ速ニ交換ヲ了シ結果御回電アリタク尚交換議定書ハ先
方ノ案文ニ依ラレタシ

三九 十一月二十日 内田外務大臣ヨリ
在米国石井大使宛

批准書交換及同議定書ノ作成ニ関シ指示ノ件

政機密送第三八号

日米仲裁裁判条約有効期間再延長ニ関スル

協約批准書交換方ニ関スル件

本件ニ関シ十一月十八日往電第五四〇号ヲ以テ申進候通茲
ニ御批准書、御委任状並ニ右英文翻譯一併及送付候条御査

第直ニ公布ノ必要有之候ニ付予メ其ノ準備ヲ整ヘ置カレ候
様致度別紙公布案相添此段及請議候也

追テ交換相済ミ次第其ノ旨直ニ可及通報候条為念申添候

(別紙)

公布案

朕枢密顧問ノ諮詢ヲ経テ大正七年八月二十三日亜米利加合
衆国華盛頓ニ於テ締結セラレタル日米仲裁裁判条約ノ有効
期間再延長ニ関スル協約ヲ批准シ茲ニ公布セシム

御名御璽

大正七年十二月 日

内閣總理大臣 原 敬

外務大臣子爵 内田康哉

註 右ハ大正七年十二月三十日附ニテ大正八年一月八日附官報第

一九二七号ノ条約欄ニ掲載セラレタリ尚同欄ニ於テ右總理大
臣及外務大臣ノ副署ノ後ニ条約第一号トシテ本件再延長協約
全文及御批准書全文ガ掲載セラレタルモ右協約全文ハ前掲三
二文書附屬書一ノ和文ト同一ニシテ又御批准書全文ハ前記文
書附屬書二ノ別紙ト同文ナルニ付此処ニハ省略セリ

(附記一)

大正八年一月四日附内田外務大臣ヨリ原内閣總理大臣宛政機密送
第一号

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 四〇

収ノ上ハ速ニ交換ヲ了シ結果御回電相成度尚交換議定書
(Protocol of exchange) ハ前例ニ依リ之ヲ作成スルコト
トシ其ノ案文ハ米国側ヨシテ提出セシムルコトニ致度此段
申進候也

註 附屬書ハ前掲ニ付省略ス

四〇 十一月二十七日 内田外務大臣ヨリ
原内閣總理大臣宛

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約公布ニ付閣議請求ノ件

附記一 大正八年一月四日附内田外務大臣ヨリ原内閣

總理大臣宛政機密送第一号

批准書交換方ニ付閣議請求ノ件

二 大正八年一月六日外務省當局談

三 大正八年一月八日附外務省告示第一号

政機密送第一四二号

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約公布方閣議請求ノ件

本件協約十一月九日ヲ以テ御批准アラセラレ候ニ付御批准
書ハ早速交換ノ為御委任状ト併セ在華盛頓石井大使ニ送付
致置候条不遠交換ノ手續ヲ執ルコトト存候処右ハ交換済次

政機密送第一号

日米仲裁裁判条約有効期限再延長ニ関スル

協約ノ批准書交換済ニ付通知ノ件

本件ニ関シ華盛頓ニ於テ批准書交換済次第公布相成候様予
メ御詮議方客年十一月廿七日附政機密送第一四二号ヲ以テ
閣議請求致置候処右ハ客年十二月三十日石井大使ト米国
務卿代理トノ間ニ批准書ノ交換ヲ了シ候趣同大使ヨリ來電
ノ次第有之候条至急公布方御取計相成候様致度此段申進候
也

(附記二)

大正八年一月六日外務省當局談

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル

協約ノ成立ニ就テ

一、日米間現行仲裁裁判条約ハ明治四十一年五月五日調印
同年八月二十四日批准書ヲ交換シ批准書交換ノ日ヨリ五
年間有効ノモノト定メラレ而シテ大正二年六月二十八日
調印翌年五月二十三日批准書ヲ交換セル日米仲裁裁判条
約ノ有効期間延長ニ関スル協約ニ依リ其ノ効力ヲ大正二
年八月二十四日ヨリ五年間延長セラレタルモノナル処右

(記註外欄)

三 日米仲裁裁判条約ノ有効期間延長協約一件 四一

延長期間モ亦昨年八月二十四日ヲ以テ終了スルモノナリ
シニ付更ニ其ノ有効期間ヲ五年間延長セムコト日米兩國
政府ノ希望一致シ茲ニ本日公布ノ再延長協約ノ締結ヲ見
ルニ至リタル次第ニシテ這次ノ協約ハ昨年八月二十三日
石井大使ト國務卿「ランシング」トノ間ニ調印セラレ同
年十二月三十日批准書ノ交換ヲ了シタルモノニシテ本協
約ニ依リ日米仲裁裁判条約ハ大正七年八月二十四日ヨリ
更ニ向フ五年間引續キ効力ヲ有スルモノトナレリ

二、惟フニ日米仲裁裁判条約ノ成立ハ第二回平和會議議定
ノ國際紛争平和的處理条約第十九条ニ淵源シ平和ト人道
トヲ旨宗トシ法律問題及条約ノ解釈ニ関シ兩國間ニ起生
スルコトアルヘキ紛議ヲ義務ト議シテ仲裁裁判ニ付スヘ
キコトヲ約束スルモノニシテ這次協約ノ成立ニ依リ親善
ナル日米兩國ノ關係ハ益々一段ノ鞏固ヲ加フルモノニシ
テ兩國ノ為詢ニ慶賀ニ堪ヘザル所ナリ

(欄外註記)

「大正八年一月六日午後四時發表」

(附記三)

大正八年一月八日附外務省告示第一号

外務省告示第一号

日米仲裁裁判条約延長協約公布ノ件

第二二号

仲裁裁判協約十二月三十日附ニテ本月八日公布セララル

(附記二)

大正八年一月三十一日内田外務大臣ヨリ在蘭国松原臨時代理公使
宛政送第四号

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関スル協約ヲ常設仲裁裁判
所事務局ヘ転送方ノ件

政送第四号

今般成立ノ日米仲裁裁判所条約有効期間再延長ニ関スル協
約一部茲ニ及送付候間常設仲裁裁判所事務局ヘ転送方可然
御取計相成度候也

註 附屬書省略

日米仲裁裁判条約ノ有効期間再延長ニ関シ大正七年八月二
十三日華盛頓ニ於テ締結セラレタル協約ノ批准書ハ同年十
二月三十日華盛頓ニ於テ之カ交換ヲ了セリ
大正八年一月八日

外務大臣子爵 内田康哉

四一 十二月三十日

在米國石井大使ヨリ
内田外務大臣宛(電報)

日米仲裁裁判条約延長協約批准書交換済ノ件

附記一

大正八年一月十一日内田外務大臣宛在米國石
井大使宛電報第二二号

右延長協約公布ノ件

二

大正八年一月三十一日附内田外務大臣ヨリ在
蘭国松原臨時代理公使宛政送第四号

日米仲裁裁判条約ノ延長協約ヲ常設仲裁裁判
所ニ転送方ノ件

第八八一号

(十二月三十一日接受)

十二月三十日本使ト國務卿代理トノ間ニ日米仲裁裁判条約
期限延長取極批准書ノ交換ヲ了セリ(三十日)

(附記一)

大正八年一月十一日内田外務大臣宛在米國石井大使宛電報第二二
号